

**DECLARACION TESTIGO
CHAIB DAHMAN**

Del 17/05/2007

Trascripción n° 331

En **negrita**, encabezado quién pregunta

En *cursiva azul*, las preguntas de las partes.

En normal negro, las respuestas

Los comentarios del juez, comienza por **GB**:

En **rojo**, lo que no he entendido bien y es de libre transcripción

NOTA de la Transcriptora (**n.t.**)

12:51 hs

Comparece el **TESTIGO CHAIB DAHMAN**

GB.- Que comparezca el TESTIGO CHAIB DAHMAN. Siéntese, por favor.
Comparece Vd, como sabe en calidad de testigo. ¿me oye? ¿me entiende?

Traductora.- Habla en árabe.

GB.- ¿Jura Vd. o promete decir la verdad?

n.t. (no se oye respuesta)

GB: ¿Hay alguna cosa, relación de amistad, algo que crea Vd. que pueda impedirle o dificultarle decir la verdad?

Que no que no tengo ninguna relación que me decir la verdad.

GB.- Es mi deber informarle que si falta

Traductora.- ¿Perdón? Si señoría es que como habla en árabe

GB.- Si pero ya pero habrá que poner entonces los adminículos para el cauca. Bien Vd. acabe lo que dije. Si faltara a la obligación que acaba de contraer puede incurrir en un delito castigado con pena de prisión, multa y accesoria de inhabilitación.

GB.- Guarden silencio los procesados, Rafá, guarden silencio. Bien señores intérpretes, ya en simultánea, díganle que conteste, en primer lugar, a las preguntas que le va a hacer **la defensa de Mahmoud Slimane Aoun.**

12:53 hs.

Comienza el interrogatorio del TESTIGO CHAIB DAHMAN por los ABOGADOS DEFENSORES DE LOS ACUSADOS.

Abogado.- *Con la venia señoría, con la venia de la sala. Buenos días Chaib ¿Cuánto tiempo lleva Vd. en España? ¿Está en situación regular? ¿Es Vd. el*

GB.- Solo en árabe, no utilice el español porque sino nos vuelve locos, por favor

¿Es Vd. el cuñado de mi cliente Mahmoud Slimane “Gabi” es así?

Así es.

Por cierto sabe Vd. si a Gabi tiene conocimiento que a Gabi le apoden o le sobrenombren como “el palestino”

Si

¿Si ha oído Vd. alguna vez que a mi cliente que a Gabi le llamen Gabi “el palestino”?

GB.- Decidamos en qué vamos a declarar, si en español o en árabe. ¿en qué va a declarar ¿en español o en árabe?

Traductor.- Árabe.

GB.- Utilice sólo el árabe.

En las Navidades del año 2003-2004 ¿ es cierto que le llamó Gabi para si podía Vd. arreglar un coche que se le había estropeado a Abdelilah?

Si, así es.

¿Puede explicar Vd. un poco este asunto?

Si, yo había visitado mi cuñado en Navidades y me había comentado que el Golf, el coche Golf de su amigo tenía un parece ser una parte rota, así que fui con él a Getafe y allí hemos visto el coche y efectivamente estaba roto el turbo, de forma que hemos acordado una cita y he visto el turbo y después vino a visitarme en la en el garaje *www*, así que fui a buscar un lámpara de un amiguete mío que era conserje en un edificio y a partir de ahí fuimos; a Getafe a continuación cogí la referencia del turbo que estaba roto, lo busqué y le llamé para decirle que tenía uno similar en el garaje. Cuando llegó pues teníamos una comida que normalmente organizaba mi jefe en el mismo en un bar, así que cuando me llamó el garaje estaba cerrado, así que fui junto con el hijo de mi jefe, llegamos al garaje, comprobamos la referencia del turbo y era la misma, así que pagaron a mi jefe y se fueron. Luego le pregunté si quería que yo lo instalara y él me dijo que tenía otro mecánico que se lo iba a hacer. A partir de ahí pues él cogió el turbo y el turbo que funcionaba bastante bien, pero se quedaron con la lámpara.

Si, mire y quién qué reconocimiento de quién ¿al final quién arregló ese coche?

GB.- En árabe

Parece que parece que Abdelilah tenía un amigo y fue ese amigo que arregló ese turbo.

¿Sabe Vd. si la lámpara ¿Dónde se quedó la lámpara ? ¿se la devolvieron a Vd.?

¿Trajo Vd. la lámpara que habían llevado o se quedó allí o qué pasó con la lámpara ¿qué incidencias pasó con la lámpara?

Yo cuando vi la referencia del turbo la verdad es que la lámpara se quedó en el mismo coche.

¿Y qué pasó luego? ¿Una vez arreglado el coche se la devolvieron a Vd. o qué pasó?

No no me la devolvieron en el momento, pasaron varios días, e yo cuando volvía del trabajo siempre pasaba y hablaba con el conserje que me había prestado la lámpara y a veces hablaba con él, a lo mejor hasta media hora. Así que siempre me preguntaba por la lámpara y un fin de semana pues eeee de visita a mi cuñado así que yo le insistía para que me diese la lámpara pero él me decía que no la tenía que la lámpara todavía seguía ahí donde la habíamos dejado.

¿Si?

Así que pasaron casi un mes y medio y mi cuñado entonces me dijo oye si quieres yo te la pago para que no tengas problemas y yo le dije pues vale, voy a consultarlo con el con su propietario y así fue.

¿Si?

Cuando se lo dije dijo yo no quiero dinero, lo que quiero es mi lámpara porque yo quiero mi lámpara porque la necesito.

Si, pero mire eee me interesa un extremo en concreto a ver si Vd. nos puede echar luz sobre este tema, Vd. reclama la ¿a quién reclama Vd. la lámpara? ¿a quién reclama Vd. la lámpara?

Si

¿a Vd. le reclaman la lámpara, pero Vd. ¿a quién se la reclama?

A su cuñado

GB.- En árabe, por favor, en árabe

A mi cuñado, se la reclamaba a mi cuñado

Si pero ¿le consta a Vd. porque le dijo su cuñado si su cuñado también a su vez reclamaba la lámpara tanto de Jamal Ahmidad y Abdelilah que eran quiénes tenían la lámpara?

Si efectivamente pero él cuando les llamaban les mentían, le mentían le prometían una semana, luego quedaban a la semana siguiente le decían no es que estamos de viaje, al final no le daban la lámpara

Bueno ¿cuándo por fin recupera Vd. la lámpara?

Pasaron así como casi dos meses hasta que me la devolvieron, dos meses incluso hasta tres meses

¿Y quién se la devolvió? ¿quién fue el que personalmente quien se la devolvió?

Ha sido más bien mi cuñado quien me la devolvió y yo la devolví a Abdesalam.

Bien, ¿le consta a Vd. con el conocimiento que tiene de su cuñado, le consta a Vd. el nivel de estudios de su cuñado, si su cuñado sabe leer y escribir?

No mucho no llega a escribir bien, muchas veces a lo mejor estoy con él en su casa y muchas veces es más bien su mujer la que escribe a él.

Si otra pregunta, mire Vd. ¿le consta a Vd. que a Gabi le falten dedos en alguna de sus manos?

Si

¿Y desde cuándo le faltan?

Yo desde que le conocí le conocí así, tenía los dedos cortados, si

¿Y desde cuándo le conocía así? ¿Cuántos años hace que le conoce?

Conocí a partir del 2003.

Finalmente, finalmente le quería preguntar por un hecho, pero permíteme si sino se explicarme respecto a este hecho que no tengo claro, a ver si Vd. puede nos puede aclarar este hecho. Con relación al día 11 de Marzo, el día de los atentados, ¿sabe Vd. si la mujer de Gabi llamó a alguien preocupándose por algún familiar a ver si le había ocurrido el atentado?

Eeee le llamó su su hermano, eee la hermana le llamó a la mujer de Gabi, porque le dijo que yo llamo a mi marido y no no está contestando el teléfono y parece que está Aranjuez y entonces pero tu te has enterado y le ha dicho no, pues pon la tele y cuando puso la tele pues se enteró que había un atentado, así que me llamó a las tres que era más o menos la hora de descanso, entonces me llamó y me dijo has visto lo que han hecho esos miserables y dije no, pues entérate que es noticia en la radio y todo entonces me enteré después.

Pero el motivo era porque algún familiar podía estar implicado entre los muertos. O sea el motivo de esa preocupación era tal vez que algún familiar de ella cogía el tren a esa hora a trabajar, ¿era por ese el motivo?

Si porque su esposo solía coger ese teléfo, ese tren de Aranjuez para ir al trabajo y como no contestaba el teléfono pues estaba preocupada.

Ninguna pregunta más señoría.

GB.- Gracias, Ministerio Fiscal

13:04 hs.

Comienza el interrogatorio del TESTIGO CHAIB DAHMAN por
EL MINISTERIO FISCAL

M.F.- Carlos Bautista.- *Sí, con la venia de la sala. ¿Sabe Vd. en qué mes de 2004, le devolvieron la lámpara a su cuñado?*

No no me acuerdo exactamente, pero parece que pasaron unos dos mes, hasta tres meses, o sea que ha sido después de las Navidades de 2004, (n.t. ha dicho 2004, entiendo que tiene que ser 2003) o sea que pasó bastante tiempo antes de devolverla.

Pero no puede Vd. decir, si fue en Enero, Febrero o Marzo, o Abril

No no me acuerdo, pero es verdad que ha sido después de Navidades, que puede ser dos meses, tres meses pero no me acuerdo exactamente.

Pues no hay más preguntas.

GB.- Gracias ¿las acusaciones, alguna pregunta? ¿las defensas?

13:05 hs.

Continua el interrogatorio del TESTIGO CHAIB DAHMAN por los **ABOGADOS DEFENSORES DE LOS ACUSADOS.**

Abogado.- *Si la defensa de Abdelilah El Fadoual. Perdone, ¿puede decirnos si el Golf que Vd. arregló era un Golf Azul claro, con faros Lexus?*

No era un (n.t. no se oye más)

Gris plata, con con que tenía faros Lexus ¿recuerda? ¿Recuerda si si iban a vender ese coche en esas fechas o o si tenía apalabrada Abdelilah la venta del coche?

Si, yo lo iba yo lo iba a comprar.

No hay más preguntas.

GB.- Gracias. ¿alguna más? Gracias. Ya se puede marchar.